

cv.doc

SANDRA BERRESFORD nata a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_, residente in \_\_\_\_\_  
 T.M. \_\_\_\_\_  
 Cod. fisc. \_\_\_\_\_  
 E-mail: sandraberresford@gmail.com

## **Storia dell'Arte**

### **Titoli**

Si laurea nel luglio 1973 in Storia dell'arte presso l'Università di East Anglia (G.B.) (First Class Honours).

Nov.1973-1974: vince una borsa di studio del British Council e studia Storia della Critica d'arte e Museologia presso l'Università Internazionale dell'Arte di Firenze.

Dal 1975 si specializza in Storia dell'Arte presso l'Istituto Courtauld, Università di Londra.

Nov.1980-1983: vince una borsa di studio e segue un corso di perfezionamento in Storia della Critica d'Arte presso la Scuola Normale Superiore di Pisa.

### **Traduzioni (principali)**

- "Lamaistic Art", Société Générale de Banque, Brussels 15 maggio-30 giugno 1975 (Fr-ingl.)
- R.Bavastro, "Dal Magra al Serchio. Guida turistica Massa Carrara-Lucca, ed. SEA, Carrara 1985
- "Marble Architectural Awards U.S.A." IMM Carrara 1985
- "Marble Architectural Awards East Asia" IMM Carrara 1986
- "Marble Architectural Awards Europe" IMM Carrara 1987
- "Marble :Italian Culture Technology and Design", IMM, New York, March 1987
- "Il Travertino di Siena/Travertine from Siena", Al.Sa.Ba., Siena 1988
- "Per Terre assai Lontane, Cento Anni di Emigrazione lunigianese", trad. del catalogo, Pontremoli e Londra sett 1988/ marzo 1990, Museo Etnografico della Lunigiana.
- "Il Marmo nel Mondo/Marble in the World" SEA Carrara 1989
- Idem. 2nd revised edition, 1994
- "Industria Lapidea mondiale-Rapporto /World Stone Industry Report 1990,SEA Carrara 1991,1992,1993.
- C.Bordonì, A.Laghi, "Pietrasanta Arte & Lavoro/Pietrasanta Work of Art", SEA Carrara,1996.
- "Marble Architectural Awards Italy" IMM Carrara 2000
- "Massa Carrara, Sul Confine, oltre la terra e il mare", APT Massa Carrara (CCICA di Massa Carrara), 2002
- Traduzione saggi in "Iacopo Antonio Ponzanelli" L'Oro Bianco, Straordinari dimenticati", a cura di Fausta Franchini Guelfi con saggio di R.Santamaria, Associazione Percorsi d'Arte, Ottobre 2011 a cura di Fausta Franchini Guelfi con saggio di R.Santamaria Vol 1
- Traduzione saggi in *Danese Cattaneo* nella Serie l'Oro Bianco, Artistico Culturale Percorsi d'Arte Fosdinovo (MS) 2013 Vol.2 e 3
- Traduzione in sintesi in A. Bertelli, *Il Laboratorio Palla Cavalier Ferdinando* e L. Mancini, *L'Archivio del Laboratorio Barsanti*, Vol.4 and Vol. 5 (White Gold series, Associazione Artistico Culturale Percorsi d'Arte Fosdinovo (MS) 2016 pp 35-8.
- Traduzione saggi: *Andrea Bolgi, Giuliano Finelli* Vol.6 and Vol. 7 (White Gold series, Associazione Artistico Culturale Percorsi d'Arte Fosdinovo (MS) 2019



### Lavoro

Dal 1980 al 1988 ha lavorato in qualità di traduttrice/interprete per la Internazionale Marmi e Macchine S.p.A. di Carrara. Ha operato come assistente negli uffici sia di Promozione che Estero e ha collaborato alla realizzazione di numerose mostre quali:

Triennale della Scultura, Massa Carrara 1982

Marble. Italian Culture Technology and Design, New York 1987

Marble Architectural Awards, 1985,1986,1987,1988.

Nel 1986 era co-responsabile per l'organizzazione del personale e del ricevimento presso la Fiera IMM di Carrara.

Nel 1987/1988 ha lavorato in qualità di assistente personale del direttore amministrativo della Società Euromarble S.p.A., Carrara sul caso Countervailing/Dumping.

Ha fornito traduzioni inoltre per la Casa Editrice SEA di Carrara e per le seguenti aziende operanti nel settore lapideo:

Indiam, ISA Abrasivi, Marmilame, R.E.D. Graniti, Technostone, ed altri.

Da molti anni insegna inglese a tutti i livelli. E' bilingue.

### Attività didattica

#### Titoli

1995 consegue il Certificate of Teaching English as a Foreign Language to Adults presso International House di Londra.

**Dal 1987 ha lavorato in qualità di esaminatrice per gli esami orali organizzati dall'Università di Cambridge (UCLES, da "Starters" al "C.P.E."). Dal 1998 al 2004 è stata Team Leader Coordinator**

**degli esaminatori orali Cambridge per La Spezia e Massa.**

Nel 2000 consegue il L.CCIEB Cert. TEB (Certificate in Teaching English for Business, rilasciato dalla Camera di Commercio londinese) dopo aver frequentato un corso presso l'International House di Londra.

2007 partecipa al seminario interregionale per formatori, e-tutor e moderatori di Liguria e Piemonte (3 ore).

**E formatrice per la Regione Liguria [risultata 3a in graduatoria del concorso indetto dall'Agenzia nazionale per lo Sviluppo dell'Autonomia Scolastica ex Indire Decreto 142 del 22 marzo 2012 con 29,5 punti]**

### Didattica

1984-1985 Lettrice di lingua inglese presso il Liceo linguistico parificato S.Hovell di Sarzana.

1985-1994,1995-1996,1996-1997 esperto di madre lingua inglese presso l'Istituto Magistrale M.Montessori, M.di Carrara (maxisperimentale linguistico) e dal 2007 all'anno scolastico in corso (2010-2011).

1993-1994,1995-1996,1996-1997; 1999-2000, 2000-2001, 2001-2002; dal 2007 all'anno scolastico in corso (2010-2011) insegnante di Conversazione in lingua inglese presso l'Istituto Superiore E.Repetti/M.Montessori a Marina di Carrara (15 ore) e presso II:SS.P.Rossi/G.Pascoli di Massa.

Nel 2012, superato l'anno di prova, è chiamata in ruolo in qualità di insegnante di madre lingua inglese presso l'Istituto Montessori di M.di Carrara (17 ore) e l'Istituto Rossi/Pascoli di Massa (4 ore);

Dall'a.s. 2013 è di ruolo presso l'Istituto Montessori/Repetti di M. di Carrara in qualità di insegnante di Conversazione inglese (19 ore settimanali).

**In qualità di lettrice, ha seguito i discenti durante corsi per Alternanza Scuola Lavoro. Fra questi, in collaborazione con Prof. Francesco Micheli, nel febbraio del 2018 ha effettuato il**



***“Progetto Guida Turistica: Corso di Promozione, accoglienza turistica e valorizzazione del patrimonio storico artistico delle Città della Toscana”.***

Da più di 20 anni, prepara gli alunni della Scuola Superiore (Massa e Carrara) per esami Cambridge ai livelli KET (A2) Pet (B1) e FCE (B2).

1998-1999 esperto di madre lingua inglese presso Il Liceo Classico G.Carducci e l'ITC C. Piaggio di Viareggio.

-Corso di lingua inglese nell'ambito del corso professionale per operatori e coadiutori turistici, *Comunità Montana delle Apuane* 25 ore + 69 ore (1986-1987).

-proseguimento 1987-1988 (50 ore, *Comunità Montana delle Apuane*).

-Corso d'inglese nell'ambito del corso di formazione professionale per tecnici della trasformazione dei lapidei. (*SCOPE S.r.l.* Firenze per conto della *Regione Toscana*).1993. (60 ore)

-Corso d'inglese per principianti presso l'Istituto *Don Gnocchi* di Massa (48 ore, per International House, La Spezia) 1995-1996

- Corso di base in inglese commerciale presso *S.K.F.* Massa (35 ore per conto della British School Massa) 1995-1996

- Dal giugno 2002, Corso d'inglese commerciale presso *PbO*, La Spezia

- dal 1993 al 1999 ha volontariamente insegnato l'inglese presso la Scuola Materna Giampaoli a M.di Carrara.

- dal 1995-1996 ha volontariamente insegnato l'inglese presso la Scuola Elementare di Doganella, M.di Carrara (prima elementare, un'ora alla settimana).

- Corso di formazione professionale, Istituto Alberghiero di Lerici Ott. 1997 (e successivamente nel 1998 e 1999) (Corsi di 30 ore cad.)

- Inglese Commerciale per conto della ditta *ECC Carbital* di Massa (1998,1999) (60 ore)

- Conversazione in lingua inglese presso l'I.T.C. "Arzelà" di Sarzana (4 mesi 1998-1999)

- Conversazione in lingua inglese presso l'ITIS "A.Meucci", Aulla (minisperimentazione 18 ore 1999)

- Conversazione in Lingua inglese presso l'ITIS "G. Capellini" di La Spezia (minisperimentazione 12 ore 1999)

- Corso di Formazione Professionale: Addetti ai Centri Territoriali di Informazione Turistica" (50 ore dal sett. 1999 ) *Provincia di Massa Carrara*.

- Dall'ottobre 1999 al giugno 2000, insegnante di madre lingua presso il Liceo Classico Carducci e presso l'I.T.C. Piaggio di Viareggio (11 ore sett.le).

- Corso di 40 ore nell'ambito del Progetto Lingue 2000 presso le Scuole Materne Giampaoli e Lunense di M. di Carrara (febb. - giugno 2000).

- 2002 Corso di formazione professionale di "Front Officer" commissionato dall'*AsseperCamere e Regione Toscana* con sviluppo di un corso d'inglese on-line in collaborazione con *KiOSCO srl* di Firenze.

Corso -15 ore per insegnanti delle Scuole Superiori (Sp): *Victorian Painting and Literature*.

- aprile 2004: 2 lezioni presso il Liceo linguistico di Carrara: Techniques of Summarising and Preparation for the final Written Exam in English.

A.S-2010-2011 Corso CLIL "La ritrattistica infantile/lingua inglese" 10 ore presso le classi terminali delle scuole medie di Prati e Vezzano in collaborazione col Prof. Egildo Simeone.

- Corso CLIL Ist.Sup. Pascoli di Massa 20 ore di lezioni Storia dell'Arte/Inglese : "Il Ritratto"
- A.S.2012-2013-07-29 Corso "Tradurre Insieme" corso di traduzione per le eccellenze presso l'Istituto Montessori M.di Carrara

\*Nel settembre 2004 con Kathryn Walton fonda "English Link, Associazione Culturale per la diffusione della cultura e la lingua inglese" in Via Parma, 71 la Spezia.

Dal 2004 al 2006, è docente di corsi d'inglese per tutti i livelli, da bambini della scuola materna all'adulto di livello avanzato (C2), compreso corsi di conversazione in lingua inglese per insegnanti d'inglese agli elementari. Tuttora collabora con l'Associazione in qualità di consigliere e consulente.

- Dal Giugno 1996 in poi, partecipa nei corsi di formazione in servizio di maestri elementari nella Provincia di Massa Carrara e nella Provincia di La Spezia (1997, 1998, 1999-2002); collabora con le due Province anche nei corsi di sostegno/ aggiornamento del corpo insegnante della lingua inglese. Dal 1998 al 2011 è stata ed è tuttora formatrice di madre lingua, per la Regione Liguria in modo più o meno continuativo (anche se i contratti sono divisi in tranches di ore) nei corsi di formazione di docenti di scuola primaria per il piano nazionale di formazione linguistico- comunicativa e metodologico- didattica in lingua inglese (Circolo Didattico 2, Circolo Didattico 3 a Sto Stefano e La Spezia). Tra i corsi effettuati:

- "Phonetic Workshop": Corso di aggiornamento della fonetica della lingua inglese, Teachers' Centre, Carrara (10 ore) nov., dic. 1996.

-Direzioni didattiche IV e V circolo La Spezia Giugno-luglio 1998 Corso di Sostegno per maestri elementari (Conversazione 25 ore)

-Direzioni Statali 4° Circolo Massa

Corso di sostegno per insegnanti di lingua inglese alle scuole elementari

Ottobre-Novembre 1999 [15 ore] Elementi di fonetica

-Dal Giugno 2012 è formatrice del Corso di Formazione I.N.D.I.R.E. tenutosi presso Istituto Comprensivo ISA 2 LA SPEZIA dal 20 ottobre 2012 al 18 maggio 2013

### TRINITY

A.S. 2010-2011 Corso *Trinity* Grade 4 (14 ore) presso la Scuola Media di Prati di Vezzano (SP).

A.S. 2010-2011 Corso *Trinity* (23 ore) Grade 7 presso L'Istituto Superiore G.Pascoli di Massa.

**Pubblici Concorsi:** Il 13.X.2020, è membro esterno in qualità di esperta di lingua inglese nella Commissione di Concorso, bandito dal Comune di Lerici, per N° 2 posti di Dirigente.

Dal 2019 è in pensione.